

CUCKOO CLOCK

Deutsch	Seite	3
English	Page	11
Français	Page	19
Italiano	Pagina	27
Español	Página	35
日本語	ページ	43

Herzlichen Glückwunsch

zum Kauf Ihrer CUCKOO CLOCK!

Frech, stylisch und immer mit dem berühmten "twinkle in the eye" präsentiert sich der MINI. Ebenso ungewöhnlich wie der MINI sind auch die Produkte der MINI Collection, wie z. B. die CUCKOO CLOCK. Vom Kühlergrill bis zu den Heckleuchten sind zahlreiche Details des MINI auf der Uhr zu finden – und natürlich kommt statt eines Kuckucks zur vollen Stunde ein MINI aus seiner Garage gefahren. Die CUCKOO CLOCK ist einzigartig und eines der Highlights der aktuellen MINI Collection. Doch nicht allein das Design, auch die Qualität von Herstellung und Material sind typisch MINI, nämlich absolut hochwertig.

Damit Sie mit ihrer CUCKOO CLOCK rund um die Uhr Freude haben empfehlen wir, die folgenden Informationen zu beachten.



- 1 Batteriefach
- 2 Knopf zur Zeiteinstellung
- 3 Mode Schalter
- 4 Lautstärken Schalter
- 5 Demo-Knopf

Inbetriebnahme

Um die Uhr zu starten, legen Sie die Batterien in das Batteriefach **1** an der Rückseite ein. Bitte achten Sie dabei auf (+) und (-).

Um die Uhr einzustellen, drehen Sie den Knopf für die Zeiteinstellung **2** bis zur gewünschten Zeit.

Am Schalter Mode **3** können Sie den Mechanismus (Sound und Mechanik) ein- oder ausschalten.

Die Lautstärke kann am Schalter **4** auf laut oder leise gestellt werden.

Funktion und Beschreibung

Zu jeder **vollen Stunde** werden Sound und Mechanismus in Gang gesetzt. Die MINI Miniatur verlässt an der linken Seite die Garage und umrundet das Gehäuse begleitet vom original MINI Sound. Dabei öffnen sich die Türen an der Garage und schließen sich nach dem Verlassen der Garage der MINI Miniatur wieder. Bitte achten Sie darauf, dass die Miniatur bei der Umrundung oder die Garagentüren beim Öffnen nicht durch Gegenstände an der Wand oder durch sonstige Fremdeinwirkung angehalten werden. Die Mechanik könnte dadurch beschädigt werden.

Bei Dunkelheit wird der Mechanismus (Umrunden der Uhr durch den MINI und Sound) durch einen **Lichtsensord** deaktiviert.

Gebrauch

Durch einen **Demo-Knopf** an der Rückseite kann der Mechanismus zu Vorführungszwecken auch zwischen den vollen Stunden ausgelöst werden. (siehe **5** Seite 4)

Es werden 4 AA **Batterien** für den regulären Betrieb benötigt. Davon werden 3 Batterien für den Mechanismus und eine Batterie für den Betrieb der Uhrzeit benötigt. Alkaline Batterien werden aufgrund einer längeren Betriebsdauer bevorzugt.

Vorsicht: Bitte Garagetüren nicht von Hand öffnen!

Gewährleistung

Jedes einzelne Teil der CUCKOO CLOCK durchläuft strenge Kontrollen.

Sollte Ihre CUCKOO CLOCK dennoch Mängel aufweisen, wenden Sie sich an Ihren MINI Partner oder die hinten aufgeführten Servicestellen. MINI kommt selbstverständlich im Rahmen der gesetzlichen Gewährleistung unter Vorlage eines Kassenbeleges für etwaige Mängel auf.

Mängel (oder Schäden), die durch Unfälle, unsachgemäße Verwendung, falsche Handhabung oder Fremdeingriffe verursacht werden, sowie Verschleißteile, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Viel Spaß mit Ihrer CUCKOO CLOCK.

Service und Reparatur

Ansprechpartner für Service und Reparatur ist Ihr MINI Partner. Innerhalb der EU können Sie sich auch direkt an folgende Servicestellen wenden:

Europa Nord:

TIME Company

Schulze-Delitzsch-Strasse 29

D – 75173 Pforzheim

Europa Süd:

REPARALUX SA

Parc Alpia, B.P. 1453

8, Rue Joseph Jacquard, Bât C

F – 25007 Besançon Cedex 3

Congratulations

for purchasing this CUCKOO CLOCK!

Bold, stylish and always with that famous "twinkle in the eye" - that's the MINI. And as extraordinary as the MINI are the products of the MINI Collection, as for example the CUCKOO CLOCK. From the radiator grille to the rear lights, many details of the MINI are featured on the clock - and of course instead of a cuckoo, at the full hour a MINI pulls out of the garage. The CUCKOO CLOCK is unique and one of the highlights of the present MINI Collection. However, not only the design but the quality of manufacturing and materials too are typically MINI: absolutely top shelf. For you to have fun with your CUCKOO CLOCK around the clock, please read the following information carefully.



- 1 Battery case
- 2 Time set button
- 3 Mode switch
- 4 Volume switch
- 5 Trial button

Activation

To start the clock, put the battery into the battery case 1 on the back of the clock. Please pay attention to (+) and (-).

To set the clock, turn the time set button 2 until the clock indicates the time desired.

The mode switch 3 allows you to turn on/off the sound and motion mechanism.

Set the volume to high or low with the volume switch 4.

Function and description

With every **full hour**, both the sound and mechanism are activated. The MINI miniature leaves the left side of the garage and moves around the device accompanied by the original MINI sound track. The doors of the garage open and are shut again after the MINI miniature has left the garage.

Please make sure that the moving miniature car or the opening garage doors are not blocked by objects on the wall or other interference, as the mechanism might be damaged.

In the dark, the mechanism (moving the MINI around the clock and making the sound) will be deactivated by a **light sensor**.

By means of the demo button on the back, the mechanism can be triggered between full hours to run the show any time (see **5** page 12).

Regular operation requires 4 AA batteries. Three of them are needed for the mechanism, one to run the clockwork and indicate the time. Longer-lasting alkaline batteries are preferable.

Please note: do not open the garage doors by hand!

Warranty

Each and every part of the CUCKOO CLOCK undergoes strict controls. Should your CUCKOO CLOCK still prove to be defective, please contact your MINI partner or one of the service points mentioned in the following. Of course MINI will cover any defect under the warranty obligation on your showing the sales receipt.

Defects (or damage) caused by accidents, misuse, improper handling or tampering by third parties as well as normal wear and tear, are excluded from the warranty.

We wish you much fun with your CUCKOO CLOCK.

Servicing and repairs

Your contact for service and repairs is your MINI partner. Within the EU, you can directly address the following service points:

Northern Europe:

TIME Company
Schulze-Delitzsch-Strasse 29
D - 75173 Pforzheim

Southern Europe:

REPARALUX SA
Parc Alpia, B.P. 1453
8, Rue Joseph Jacquard, Bât C
F - 25007 Besançon Cedex 3

Félicitations!

Et merci d'avoir acheté l'horloge CUCKOO CLOCK!

La MINI est une petite voiture impertinente qui ne passera jamais de mode. Il en va de même des produits de la collection MINI comme la CUCKOO CLOCK. Calandre, feux arrière, on trouve de nombreux détails de la MINI sur cette horloge - et au lieu d'un coucou, c'est évidemment une MINI qui sort de son garage toutes les heures. La CUCKOO CLOCK est unique et c'est l'un des fleurons de la collection MINI. Design, matériaux et fabrication de qualité supérieure distinguent cette collection incomparable.

Pour que votre CUCKOO CLOCK fonctionne à satisfaction heure après heure, nous vous prions de prendre connaissance des quelques informations qui suivent.



- ❶ Compartiment des piles
- ❷ Mollette de mise à l'heure
- ❸ Interrupteur de mode
- ❹ Interrupteur de volume
- ❺ Bouton de démonstration

Mise en service

Pour mettre l'horloge en service, placez les piles dans le compartiment ❶ à l'arrière de l'horloge. Veillez à une polarité correcte (+) et (-).

Pour régler l'horloge, tournez la mollette ❷ jusqu'à l'heure désirée.

L'interrupteur de mode ❸ active et désactive le mécanisme (son et animation).

Vous pouvez régler le volume sur «fort» ou «faible» avec l'interrupteur ❹.

Fonction et description

A chaque **heure pleine**, le son et l'animation de l'horloge sont mis en action. La MINI miniature quitte son garage situé sur la gauche de l'horloge et fait le tour du boîtier, accompagnée par la musique originale MINI. Les portes du garage s'ouvrent et se referment après que la MINI miniature a quitté son garage. Veillez à ce qu'aucun objet ou corps étranger fasse obstacle aux portes du garage ou à la voiture miniature lorsqu'elle est en mouvement. Son mécanisme pourrait être endommagé.

Un **capteur de lumière** désactive l'animation (tour de l'horloge par la MINI et musique) dès que la chambre est plongée dans l'obscurité.

Emploi

Un **bouton de démonstration** à l'arrière de l'horloge permet de mettre en marche le mécanisme pour une démonstration entre les heures pleines. (Voir 5 page 20)

4 **piles** 4 AA assurent le fonctionnement de l'horloge. 3 de ces piles alimentent le mécanisme de la MINI et une pile alimente celui de l'horloge. Nous recommandons l'emploi de piles alcalines, qui durent plus longtemps.

Attention: n'ouvrez pas les portes du garage à la main!

Garantie

Chaque pièce de la CUCKOO CLOCK a subi des contrôles très stricts.

Si votre CUCKOO CLOCK devait présenter un défaut, veuillez vous adresser à votre partenaire MINI ou à l'un des points de service mentionnés au verso. Votre MINI est évidemment assortie d'une garantie légale, valable sur présentation d'un justificatif de caisse. Les défauts (ou dégâts) causés par des accidents, un emploi inapproprié, des erreurs de manipulation ou des corps étrangers ainsi que les pièces soudées ne sont pas soumis à garantie.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre CUCKOO CLOCK.

Service et réparation

Votre partenaire MINI est responsable du service et des réparations. En Europe, vous pouvez aussi vous adresser directement aux points de service suivants:

Europe Nord:

TIME Company
Schulze-Delitzsch-Strasse 29
D - 75173 Pforzheim

Europe Sud:

REPARALUX SA
Parc Alpia, B.P. 1453
8, Rue Joseph Jacquard, Bât. C
F - 25007 Besançon Cedex 3

Ci complimentiamo con voi

per aver acquistato l'OROLOGIO A CUCÙ!

MINI ormai la conosciamo: sbarazzina, elegante e sempre accattivante. Altrettanto singolari di MINI sono i prodotti della MINI Collection, come ad es. l'OROLOGIO A CUCÙ. Dalla griglia del radiatore ai fanali posteriori, sono numerosi i dettagli della MINI che si possono trovare sull'orologio - e quando scocca l'ora ecco uscire una MINI dal garage, invece del cucù. L'OROLOGIO A CUCÙ è unico nel suo genere e una delle highlight della MINI Collection attuale. Non solo il design, anche la qualità della produzione e il materiale sono tipicamente MINI, ossia di assoluto prestigio.

Per apprezzare la compagnia del vostro OROLOGIO A CUCÙ 24 ore su 24 vi raccomandiamo di osservare le seguenti informazioni.



- 1 Vano batterie
- 2 Manopola per l'impostazione dell'ora
- 3 Interruttore Mode
- 4 Regola volume
- 5 Pulsante Demo

Messa in funzione

Per azionare l'orologio inserire le batterie nell'apposito vano batterie **1** sul retro. Vogliate prestare attenzione a (+) e (-).

Per impostare l'ora girate la relativa manopola **2** fino all'orario desiderato.

Con l'interruttore Mode **3** potete accendere o spegnere il meccanismo (suono e meccanica).

Il volume degli altoparlanti può essere regolato forte o piano **4**.

Funzione e descrizione

Ogni volta che scocca l'ora, **melodia e meccanismo vengono messi in funzione**. La MINI in miniatura esce dal garage a sinistra e fa il giro della casetta accompagnata dall'originale melodia MINI. Durante questa manovra le porte del garage si aprono e si richiudono al momento del passaggio della MINI. Vogliate accertarvi che il modellino non trovi ostacoli sul suo tragitto e che le porte possano aprirsi liberamente, in modo che il meccanismo non venga bloccato.

Con il buio il meccanismo (melodia e giro della MINI intorno all'orologio) viene disattivato grazie ad un **sensore di luce**.

Uso

Chi non vuole attendere l'ora piena per ammirare la sfilata della MINI può premere il **pulsante Demo** sul retro, che consente di avviare il meccanismo in qualsiasi orario. (vedi **5** pagina 28).

Sono necessarie 4 **batterie** AA per il funzionamento regolare. 3 vengono utilizzate per il meccanismo e una per l'orario. Di preferenza le batterie alcaline perché durano di più.

Attenzione: non aprire manualmente le porte del garage!

Garanzia

Ogni singola parte dell'OROLOGIO A CUCÙ è sottoposta a seri controlli.

Se l'OROLOGIO A CUCÙ dovesse presentare ancora dei difetti, rivolgetevi al vostro partner MINI o ai servizi di assistenza indicati a tergo. MINI risponde naturalmente per qualsiasi difetto, a condizione che si presenti un giustificativo di cassa che ne attesti la garanzia.

Difetti (o danni) causati da cadute, uso improprio, manipolazione errata o interventi di terzi, nonché parti logore, sono esclusi dalla garanzia.

Buon divertimento con il vostro OROLOGIO A CUCÙ.

Manutenzione e riparazione

La persona di contatto per la manutenzione e la riparazione è il vostro partner MINI. All'interno dell'UE potete rivolgervi anche direttamente ai seguenti servizi di assistenza:

Europa settentrionale:

TIME Company
Schulze-Delitzsch-Strasse 29
D - 75173 Pforzheim

Europa meridionale:

REPARALUX SA
Parc Alpia, B.P. 1453
8, Rue Joseph Jacquard, Bât C
F - 25007 Besançon Cedex 3

¡Muchas felicidades

por la compra de su CUCKOO CLOCK!

Fresco, lleno de estilo y siempre con el famoso "brillo en la mirada", así se presenta el MINI. Y tan especial como el MINI son los productos de la Colección MINI, como el reloj CUCKOO CLOCK. Desde la rejilla del radiador hasta las luces traseras, en el reloj se encuentran muchos detalles del MINI, y por supuesto, cuando da la hora no es un cuco sino un coche MINI lo que sale por la puerta del garaje. CUCKOO CLOCK, un caso realmente único, es uno de los miembros más brillantes de la actual Colección MINI. Y no es sólo cuestión de diseño, porque la calidad de los materiales y de la fabricación es de primerísima clase, como es de rigor en MINI. Para poder disfrutar siempre del CUCKOO CLOCK le recomendamos que tenga muy en cuenta las informaciones siguientes.



- 1 Compartimento de las pilas
- 2 Botón de puesta en hora
- 3 Interruptor de modo
- 4 Interruptor de volumen
- 5 Botón demo

Puesta en marcha

Para poner en marcha el reloj coloque las pilas en el compartimento de la cara posterior 1. Tenga en cuenta los polos + y -.

Para poner en hora el reloj, gire el botón de puesta en hora 2 hasta la hora deseada.

Con el interruptor de modo 3 puede encender y apagar el mecanismo (sonido y mecánica).

El interruptor 4 permite ajustar el volumen en alto o bajo.

Función y descripción

Al llegar a la **hora en punto** se ponen en marcha el mecanismo y el sonido. La miniatura MINI sale del garaje por la izquierda y rodea la caja mientras se oye el sonido original MINI. Las puertas del garaje se abren y, una vez que la miniatura MINI ha salido del garaje, se vuelven a cerrar. Tenga cuidado de que no haya nada, por ejemplo objetos colocados en la pared, que pueda bloquear el movimiento de la miniatura o la apertura de las puertas del garaje. El sistema mecánico podría sufrir daños.

En la oscuridad, un **sensor** desactiva el mecanismo (rodeo del reloj por el MINI y sonido).

Uso

Un **botón demo** situado en la cara trasera permite también poner en marcha el mecanismo entre horas, por ejemplo para una presentación (véase 5 y página 36).

Para el funcionamiento normal se necesitan 4 **pilas** AA. De ellas, 3 pilas accionan el mecanismo y la cuarta hace funcionar la hora. Para su mayor duración, es preferible utilizar pilas alcalinas.

Atención: Por favor, no abra con las manos las puertas del garaje.

Garantía

Todas las piezas del reloj CUCKOO CLOCK han superado controles muy estrictos.

Si, a pesar de todo, su CUCKOO CLOCK presenta algún defecto, dirijase a su concesionario MINI o a los puntos de servicio indicados al final. Por supuesto, MINI se responsabiliza de todos los defectos en el marco de la garantía legal, previa presentación de un recibo de caja.

Los defectos (o daños) provocados por accidentes, utilización inadecuada, manejo erróneo o intervención por terceros, así como las piezas de desgaste, están excluidos de la garantía.

Le deseamos que disfrute de su reloj CUCKOO CLOCK.

Servicio y reparaciones

Su concesionario MINI es su interlocutor en todo lo referente al servicio y reparaciones. En la Unión Europea también puede usted dirigirse a los siguientes puntos de servicio:

Norte de Europa:

TIME Company
Schulze-Delitzsch-Strasse 29
D - 75173 Pforzheim
Alemania

Sur de Europa:

REPARALUX SA
Parc Alpia, B.P. 1453
8, Rue Joseph Jacquard, Bât C
F - 25007 Besançon Cedex 3
Francia

このたびはカッコー時計をお求め頂き
まことにありがとうございます

斬新でスタイリッシュそして必ず「目を輝かせる」
MINIが出てきます。ミニ・コレクションのカッコー
時計も、MINIと同様に奇抜です。ボンネットからテール
ライトにいたるまで、MINIのディーテイルがいた
るところにデザインされています。もちろんカッコー
ではなく、ガレージからMINIが毎時颯爽と出てきま
す。ユニークなカッコー時計は、ミニ・コレクション
のハイライトといえましょう。デザインだけでなく、
製造や材質の品質面でも、MINIと同様文字通りの
ハイクラス製品です。

お買い求め頂いたカッコー時計をいつまでも楽しみ
ながらお使い頂くため、下記の点にご注意されます
ようお願い致します。



- ① 電池収納部
- ② 時刻調整ボタン
- ③ モードスイッチ
- ④ 音量スイッチ
- ⑤ デモンストレーション用ボタン

ご使用になる前に

カックー時計をご使用になる前に、本体裏面の電池収納部①に電池をセットしてください。その際、(+)と(-)を取り間違えないようご注意ください。

時刻調整ボタン②で時刻を設定してください。

モード切替スイッチ③で、メカニズム（サウンドとメカニズム）をON/OFFに切り替えられます。

音量は音量スイッチ④で調整してください。

機能及び説明

毎時サウンドとメカニズムが作動します。ミニチュア MINI がガレージ左側から出て、MINI のオリジナルサウンドを発しながら一巡します。同時にガレージの両ドアが開き、MINI がガレージを離れると、ドアが再び閉まります。ミニチュア MINI が一巡するときや、ガレージドアが開くときに、壁に取り付けられている物体や外的な力によって止められることがないようご注意ください。

夜間は**光センサー**が感知し、メカニズム（MINI による時間一周やサウンド）は作動しません。

ご使用

裏面の**デモンストレーション用ボタン**（44 ページの ⑤）を押すと、いつでもメカニズムを作動させることができます。

4 個の AA **電池**が通常の使用に必要です。そのうち 3 個はメカニズムに対応し、1 個は時計機能に使用されます。長寿命のアルカリ電池をお勧め致します。

注意：ガレージドアを手で開かないでください。

保証

本製品は厳重な品質管理検査を受けています。にもかかわらず万が一瑕疵が認められた場合は、MINIディーラーあるいは本取扱説明書裏面に記載されているサービスセンターへご連絡願います。当社は法律で規定されている保証範囲において製品保証をさせていただきます。保証を受ける際には領収書をご提示願います。

事故、不適切な使用、誤った操作、あるいは外的要因に起因する瑕疵（又は損傷）、また消耗部品は保証の対象となりません。

カッコー時計を楽しみながらお使いください！

サービスおよび修理

MINI ディーラーが本製品のサービスにあたります。EU 域内では以下のサービスセンターに直接お問い合わせ頂けます。

北ヨーロッパ

TIME Company

Schulze-Delitzsch-Strasse 29

D - 75173 Pforzheim

南ヨーロッパ

REPARALUX SA

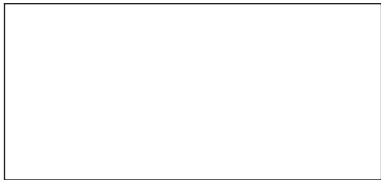
Parc Alpia, B.P. 1453

8, Rue Joseph Jacquard, Bât C

F - 25007 Besançon Cedex 3

Internationale Garantie - International warranty -
Garantie internationale

CUCKOO CLOCK



Händler, Stempel und Unterschrift
Dealer, stamp and signature
Timbre, cachet et signature du vendeur

Kaufdatum - Date of purchase - Date d'achat

